



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

“FOMENTO DE LA LECTURA EN EL ÁREA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS: EL USO DE LA CIENCIA FICCIÓN (1)”

AUTORIA DAVID SÁNCHEZ SANDOVAL
TEMÁTICA LECTURA, LITERATURA, LENGUAS EXTRANJERAS
ETAPA BACHILLERATO

Resumen

En el presente artículo se pretende el fomento de la lectura en lengua inglesa a través del uso de uno de sus géneros más populares: la ciencia-ficción. Las actividades propuestas se hayan dirigidas a la revitalización de un género usualmente denostado pero que puede tener una gran atractivo para el alumnado.

Para una correcta comprensión del potencial del género he decidido dividir la temática en dos artículos que engloban dos parcelas cronológicas: en este primer artículo abarco desde los comienzos del género hasta la “Edad Dorada”.

Palabras clave

Lectura, literatura, lenguas extranjeras, ciencia ficción.

1. INTRODUCCIÓN

En los últimos años hemos presenciado por parte de las diferentes entidades educativas una enorme preocupación por el fomento de la lectura. Paralelamente se ha hecho presente un gran interés por la competencia lingüística del alumnado en otra lengua, concretamente en la lengua inglesa.

Por esa razón, dentro de nuestra labor como docentes de una lengua extranjera debemos enlazar ambas aspiraciones y dar cabida en nuestro currículo al fomento de la capacidad lectora, no sólo en nuestra propia lengua, sino en aquella que pretendemos enseñar.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

En este artículo muestro cómo dicho fomento de la capacidad lectora en otra lengua es posible no sólo a través de la selección de textos que en los diferentes manuales se hallan incluidas.

Mi objetivo va un poco más allá y pretende ser el de fomentar la lectura utilizando un género literario que no por denostado deja de ser interesante para nuestro alumnado: la ciencia ficción.

En el presente artículo definiré lo que entendemos por “ciencia-ficción” y expondré las razones por las que elijo este género literario para desarrollar el uso lector en nuestros alumnos.

Primeramente procederé a definir dicho género literario y a realizar un breve recorrido por su historia, citando sus principales obras.

2. LA CIENCIA-FICCIÓN: HACIA UNA DEFINICIÓN

En el mundo anglosajón, el género literario de la ciencia-ficción ha producido un ingente corpus de obras de muy diferente temática, interés y calidad. Por ello, antes de adentrarnos en su historia, intentaremos aferrarnos a una definición que acote nuestro objeto de estudio.

Para ello comenzaremos afirmando que la ciencia ficción es un género de ficción. Diremos también que se diferencia de otros géneros cercanos como el género fantástico por el peso de lo científico y lo técnico en la historia que se relata. Y terminaremos diciendo que este género basa gran parte de su impacto en la exploración de las posibles consecuencias que la ciencia plantea a nuestra realidad.

Si buscamos elementos que suelen repetirse dentro del género encontraremos los siguientes:

- a) la acción se emplaza en el futuro, o en un pasado “ucrónico”; es decir, que difiere del pasado real e histórico;
- b) puede estar situado en el espacio exterior, en contacto con otros mundos y especies;
- c) suele incluir cierto estado de avance tecnológico;
- d) se pueden incluir nuevos principios físicos y sus posibles aplicaciones (que pueden permitir increíbles viajes en el tiempo y en el espacio o la presencia de robots,...)



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

Esta definición, si bien limitada, permite hacernos una idea muy precisa de aquello que vamos a analizar. No obstante, en este momento me parece muy pertinente incluir la definición que el escritor de ciencia ficción Robert A. Heinlein, incluía del género: “(la ciencia ficción) es una especulación realista acerca de posibles acontecimientos futuros, solidamente basados en un adecuado conocimiento del mundo, tanto del pasado como del presente, y en una profunda comprensión de la naturaleza y del significado del método científico” (Heinlein, 1999)

3. HISTORIA DE LA CIENCIA FICCIÓN.

Aunque los orígenes del género han sido emplazados en los tiempos de las narraciones mitológicas e incluso en las historias de Lucano, no me parece pertinente dar un salto temporal tan grande.

Por ello citamos como antecedentes directo del género a obras ilustradas como “Los viajes de Gulliver” de Jonathan Swift o “Micromegas” de Voltaire. En esta época encontramos también “Somnium” de Kepler, que con su viaje a la Luna, ha sido ampliamente considerada como la primera historia de ciencia ficción.

Otros, citan un antecedente mucho más elevado como el “Frankenstein” de Mary Shelley, la primera novela del género.

Ya dentro de la ciencia ficción propiamente dicha, H. G. Wells se configura como uno de los primeros autores cuya obra reside dentro de los márgenes de la ciencia ficción, cuyas características ayudó a perfilar. Su novela “La guerra de los mundos” se considera como una obra seminal donde su ataque alienígena ha sido mil veces utilizado dentro del género.

Ya a comienzos del siglo veinte, y al igual de lo que sucedería con la “novela negra” americana, la ciencia-ficción viviría su época de esplendor a través de la proliferación de historias de esta índole en Estados Unidos en lo que ha pasado a denominarse revistas “pulp”.

“Amazing Stories” y “Astounding Science Fiction” harían por las carreras literarias de Isaac Asimov y Arthur C. Clarke, lo que “Black Mask” haría por las de Dashiell Hammett o Raymond Chandler.

La publicación de ambas revistas daría forma a la época que se denominaría a partir de entonces como la “Edad Dorada de la Ciencia-Ficción”, que englobaría a estas historias y su celebración del progreso tecnológico.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

4. TENDENCIAS

Aunque muchas han sido mencionadas en el punto anterior, considero de especial relevancia un desglose de las diferentes tendencias o motivos que podemos encontrarnos en tan heterogéneo género literario.

Igualmente debemos afirmar que muchas de las obras toman elementos de diferentes ámbitos para reelaborar el género, así como también toman prestados elementos de otros géneros, como la fantasía, el terror o la novela policíaca.

4.1. Ciencia-ficción de índole social

Dentro de este subgénero encontramos obras con un gran peso social, donde las diferentes ciencias sociales hayan su hueco tras el telón de naves espaciales y de viajes a otras galaxias. Aquí, la psicología, la política, la sociología e incluso la antropología, se sirven de este género como herramienta a través de la cual transmitir un mensaje muy concreto. Dentro de esta tendencia encontramos a algunos de los novelistas más representativos, como Ray Bradbury (“Fahrenheit 451”, “Crónicas marcianas”,...) o los distópicos George Orwell (“Nineteen Eighty-Four”) y Aldous Huxley (“A Brave New World”)

4.2. Viajes en el tiempo.

Los viajes en el tiempo serán probablemente uno de los rasgos que durante su historia ha estado más presente en la ciencia-ficción. Su principal acervo ha sido el constituir el “leit motiv” de la obra principal de H. G. Wells: “La máquina del tiempo”. Desde entonces ha sido utilizado como “deus ex machina” para justificar la intrusión en un tiempo futuro.

4.3. Ucronías

Este nombre se refiere a aquellas historias situadas en un presente (o pasado) alternativo. Un clásico ejemplo es “El hombre en el castillo” de Philip K. Dick donde Alemania y Japón han ganado la Segunda Guerra Mundial. Sirve este subgénero a propósitos distópicos y de crítica del tiempo presente, y es muy efectivo por lo impactante del tema.

5. APLICACIÓN DIDÁCTICA DE TEXTOS DE CIENCIA FICCIÓN



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

Tras este recorrido por la historia de la ciencia ficción nos hayamos dispuestos a poner en práctica nuestros conocimientos en el tema para desarrollar la capacidad lectora de nuestros alumnos.

Las diferentes actividades se basan en textos, traducidos para una debida comprensión del artículo, de libros emblemáticos del género. He querido introducir desde clásicos hasta la narrativa más reciente para comprender el alcance del ámbito y la vitalidad del género, que si bien suele desarrollar su mayor parte en el campo filmico, dispone de una gran parcela literaria.

Al final del artículo he dispuesto las traducciones de los textos en lengua inglesa.

5.1. “La máquina del tiempo” de H.G. Wells.

5.1.1. Sobre el siguiente texto contesta a las preguntas:

(El número hace referencia a la traducción del texto al final del artículo)

The Time Traveller (for so it will be convenient to speak of him) was expounding a recondite matter to us. His grey eyes shone and twinkled, and his usually pale face was flushed and animated. The fire burned brightly, and the soft radiance of the incandescent lights in the lilies of silver caught the bubbles that flashed and passed in our glasses. Our chairs, being his patents, embraced and caressed us rather than submitted to be sat upon, and there was that luxurious after-dinner atmosphere when thought roams gracefully free of the trammels of precision. And he put it to us in this way—marking the points with a lean forefinger—as we sat and lazily admired his earnestness over this new paradox (as we thought it) and his fecundity.(1)

- ¿Qué elementos avisan al lector de la presencia de un texto de ciencia ficción?
- ¿De qué manera el vocabulario técnico se impone en el texto? Haz un listado con todos los vocablos de este campo.
- Inventa una descripción física del “Time traveller”.
- Si fueras un “Time traveller” ¿hacia dónde viajarías? Utiliza el segundo tipo de oraciones condicionales.
- ¿Qué encontrarías más atractivo, el pasado o el presente?, ¿por qué?
- Realiza un escrito donde viajaras al año 2829.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

5.1.2. La ciencia ficción primera hacía descansar su credibilidad en la precisión de los detalles técnicos que aparecían. Por eso las descripciones son muy detalladas. Vamos a ver con el siguiente ejercicio hasta qué punto entendemos las instrucciones que aparecen sobre la apariencia de la máquina del tiempo.

Elige uno de los dos textos que aparecen a continuación y realiza un dibujo de acuerdo con las instrucciones que se detallan.

A) *The thing the Time Traveller held in his hand was a glittering metallic framework, scarcely larger than a small clock, and very delicately made. There was ivory in it, and some transparent crystalline substance. And now I must be explicit, for this that follows—unless his explanation is to be accepted—is an absolutely unaccountable thing. He took one of the small octagonal tables that were scattered about the room, and set it in front of the fire, with two legs on the hearthrug. On this table he placed the mechanism. Then he drew up a chair, and sat down. The only other object on the table was a small shaded lamp, the bright light of which fell upon the model. There were also perhaps a dozen candles about, two in brass candlesticks upon the mantel and several in sconces, so that the room was brilliantly illuminated. (2)*

B) *'Would you like to see the Time Machine itself?' asked the Time Traveller. And therewith, taking the lamp in his hand, he led the way down the long, draughty corridor to his laboratory. I remember vividly the flickering light, his queer, broad head in silhouette, the dance of the shadows, how we all followed him, puzzled but incredulous, and how there in the laboratory we beheld a larger edition of the little mechanism which we had seen vanish from before our eyes. Parts were of nickel, parts of ivory, parts had certainly been filed or sawn out of rock crystal. The thing was generally complete, but the twisted crystalline bars lay unfinished upon the bench beside some sheets of drawings, and I took one up for a better look at it. Quartz it seemed to be. (3)*

5.2. Isaac Asimov.

5.2.1. “Las Tres Leyes de la Robótica” son un conjunto de tres leyes establecidas por Isaac Asimov, que obedecen todos los robots dentro de su obra. Estas leyes han trascendido a su obra y se aplican al género de la ciencia ficción.

a) Dicho esto, traduce las leyes tal y como aparecen a continuación:

“The Three Laws of Robotics”

1. *A robot may not injure a human being or, through inaction, allow a human being to come to harm.*



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

2. *A robot must obey any orders given to it by human beings, except where such orders would conflict with the First Law.*
3. *A robot must protect its own existence as long as such protection does not conflict with the First or Second Law. (4)*

b) Inventa una historia de una extensión de veinte líneas donde la primera ley sea violada.

5.3. Ray Bradbury.

5.3.1. Con el siguiente extracto de "Fahrenheit 451" trata de inferir qué tipo de sociedad aparece en tal obra:

*"Do you ever read any of the books you burn?"
He laughed. "That's against the law!"
"Oh. Of course." (5)*

5.3.2. ¿Qué diferencia hay entre los libros y otros modos de expresión para el autor, según el siguiente texto?

The same infinite detail and awareness could be projected through the radios and televisions, but are not. No, no, it's not books at all you're looking for! Take it where you can find it, in old phonograph records, old motion pictures, and in old friends; look for it in nature and look for it in yourself. Books were only one type of receptacle where we stored a lot of things we were afraid we might forget. (6)

5.3.3. Trata de imaginar la función de los bomberos en la sociedad de "Fahrenheit 451" a través del siguiente texto:

The sun burned every day. It burned Time. The world rushed in a circle and turned on its axis and time was busy burning the years and the people anyway, without any help from him. So if he burnt things with the firemen, and the sun burnt Time, that meant that everything burned!(7)

5.3.4. Imagina un mundo sin libros, en el que la gente no pudiera leer: ¿qué tipo de sociedad sería?

¿Por qué el autor imagina un mundo así?, ¿qué pretende decirnos con esto?



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

4.4. “Nineteen-Eighty Four” de George Orwell.

4.4.1. Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas: ¿Quién es “Big Brother”?, ¿qué rasgos físicos tendría hoy en día?, ¿qué relación hay entre tal personaje creado por Orwell y el famoso “reality show”?

Big Brother is a fictional character in George Orwell's novel Nineteen Eighty-Four, the enigmatic dictator of Oceania, a totalitarian state taken to its utmost logical consequence - where the ruling elite ('the Party') wield total power for its own sake over the inhabitants.

In the society that Orwell describes, everyone is under complete surveillance by the authorities, mainly by telescreens. The people are constantly reminded of this by the phrase "Big Brother is watching you", which is the core "truth" of the propaganda system in this state. Big Brother's physical characteristics are intended to resemble Joseph Stalin, although in the film his moustache more closely resembles Adolf Hitler's.(8)

Traducciones de los textos:

“La máquina del tiempo” de H. G. Wells

(1) El viajero del tiempo (como deberíamos referirnos a él) estaba exponiendo un asunto oscuro para nosotros. Sus ojos verdes brillaron y pestañearon, y su usual rostro blanquecino estaba encendido y animado. El fuego ardía con fulgor, y el suave resplandor de las luces incandescentes de las flores plateadas atrapaba las burbujas que se iluminaban y movían en nuestras copas. Nuestras sillas, patentes suyas, nos abrazaban y acariciaban en vez de hundirse por nuestro peso, y se respiraba ese candor lujoso que se puede percibir tras una cena, cuando los pensamientos recorren con gracia, libres de las trabas de la precisión. Y entonces nos lo hizo saber –subrayando su intención con su dedo índice- mientras nos sentábamos y perezosamente admirábamos su tesón sobre esta nueva paradoja (tal y como la concebíamos) y su fecundidad.

(2) A) El objeto que el Viajero del Tiempo sostenía en la mano era de un diseño metálico y resplandeciente, ligeramente mayor que un pequeño reloj, y realizado de una manera muy delicada. En él se adivinaba el marfil, y alguna sustancia transparente y cristalina. Y, siendo sinceros, lo que ocurrió a



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

continuación –si su explicación ha de ser tenida por cierta- es algo de una naturaleza indescriptible. Cogió una de las pequeñas mesas octogonales que se hallaban repartidas por la habitación, y la situó frente al fuego, con dos de sus patas en la alfombra. El único objeto sobre la mesa era una pequeña lámpara de pantalla, cuya brillante luz caía sobre la mesa. Había quizás también una docena de velas, dos en candelabros de cobre y bastantes en lamparillas que colgaban de la pared, por lo que la habitación se hallaba bastante iluminada.

(3) B) “¿Te gustaría ver la Máquina del Tiempo?, preguntó el Viajero. Así, sosteniendo la lámpara en su mano, lideró el camino por el largo y sinuoso corredor hasta el laboratorio. Recuerdo perfectamente la titilante luz, la extraña y grande silueta de su cabeza, el baile de sombras, cómo todos lo seguimos, maravillados e incrédulos, y cómo en el laboratorio vimos una reproducción mayor del pequeño mecanismo que había desaparecido ante nuestros ojos. Había partes de níquel, de marfil y otras partes que habían sido serradas o extraídas de cristal de roca. El objeto estaba prácticamente completo, pero las torcidas barras cristalinas permanecían sin terminar sobre la mesa de trabajo junto algunas hojas con dibujos; entonces eché un buen vistazo. Aquello parecía cuarzo.

“Fundación” de Isaac Asimov.

(4) “Las tres Leyes de la Robótica”

- 1. Un robot no puede dañar a un ser humano o, por ineficacia, permitir que un humano pueda ser dañado.*
- 2. Un robot debe obedecer toda orden dada por seres humanos, excepto si esas órdenes entran en conflicto con la Primera Ley.*
- 3. Un robot debe proteger con su propia existencia mientras que tal protección no entre en conflicto con la Primera o Segunda Ley.*

“Fahrenheit 451” de Ray Bradbury.

(5) “¿Alguna vez has leído alguno de los libros que quemas?”

Sonrió. “¡Eso va contra la ley!”

“Oh, sí; claro.”



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

(6) *El mismo detalle y la misma conciencia podían ser proyectados a través de las radios y las televisiones, pero no lo son. ¡No, no, no son libros lo que estás buscando! Cógelo donde puedas encontrarlo, en viejos discos de pizarra, en viejas películas, y en viejos amigos; búscalo en la naturaleza y búscalo en ti mismo. Los libros eran sólo un tipo de receptáculo donde almacenamos muchas de las cosas que teníamos miedo de olvidar.*

(7) *El Sol quemaba cada día. Quemaba el Tiempo. El mundo se apresuraba en un círculo y giraba sobre su eje y el tiempo estaba ocupado quemando los años y la gente de todos modos, sin ayuda de él. Así que si el quemaba cosas con los bomberos, y el Sol quemaba el Tiempo, ¡eso significaba que todo ardía!*

“1984” de George Orwell.

(8) *Gran Hermano es un personaje de ficción procedente de la novela “1984” de George Orwell. Este personaje es el enigmático dictador de Oceanía, un estado totalitario llevado a sus últimas consecuencias, donde la élite gobernante (“El Partido”) despliega un control total sobre sus ciudadanos.*

(9) *En la sociedad que Orwell describe, todo el mundo está bajo la completa vigilancia de las autoridades, a través de pantallas de televisión. A la gente se le recuerda dicho control mediante la frase “El Gran Hermano te vigila”, lema principal del aparato de propaganda. Las características físicas del Gran Hermano apuntan a cierto parecido con Stalin, aunque en el film homónimo estas fueron sustituidas por facciones que recuerdan a las de Adolf Hitler.*

4. CONCLUSIÓN

Con este artículo he pretendido ofrecer variedad en la selección de textos que destinamos a nuestros alumnos en su desarrollo de las capacidades lectoras en lengua inglesa.

Igualmente he pretendido evitar prejuicios a la hora de seleccionar dichos textos. Debemos ver que, si bien debemos prestar atención a un “canon” literario, también puede ser interesante subvertirlo y ofrecerles selecciones de campos o géneros inesperados.

Esto puede suceder al tratar la temática de la ciencia ficción. Con este artículo he pretendido mostrar la riqueza de dicho género y las posibilidades que pueden ofrecer para hacer comprender y analizar el mundo en que vivimos; haciéndolo de una manera innovadora a través de una temática que puede ser de interés para el alumnado.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 24 – NOVIEMBRE DE 2009

5. BIBLIOGRAFÍA

Manuales:

- Amis, K. (1966) *El universo de la ciencia ficción*. Madrid: Ed. Ciencia Nueva.
- Heinlein, R. A. (1999) *The Science Fiction Novel*. Londres: Taylor & Francis.
- Lewis, B. (1999) *Science fiction*. Londres: Penguin.
- VV. AA. (2003) *Obras Maestras: La Mejor Ciencia Ficción del Siglo XX*. Barcelona: Ediciones B.

Obras :

- Asimov, I. (2005) *Cuentos completos I y Cuentos completos II*. Barcelona: Ediciones B.
- Asimov, I. (2004) *Foundation*. Londres: Penguin.
- Bradbury, R. (1998) *Fahrenheit 451*. Londres: Penguin.
- Orwell, G. (1990) *Nineteen-Eighty Four*. Portsmouth: Heinemann.
- Wells, H. G. (2001) *Time Machine*. Londres: Evans Publishing Group.

Autoría

- David Sánchez Sandoval
- IES Carlos Cano, Los Barrios, Cádiz
- E-MAIL: davidss5@hotmail.com